

LESSON NOTES

Lower Intermediate S6 #11 Express Your Annoyance in Japanese

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

11

KANJI

1. 那須実: この前、たくさんの女の子たちに好かれる夢を見たんだ。正夢かな。
2. 栗林豆太郎: 実は幸せだな……。僕、今週、本当についてなかったよ。
3. 那須実: そう？
4. 栗林豆太郎: 月曜、犬にほえられて、転んで足を打ったし……。
5. 那須実: 犬にほえられたから転んだのか？でも、かまれなくてよかったじゃん。
6. 栗林豆太郎: まあね。で、火曜に、お気に入りのジーンズを親に洗われたんだ。
7. 那須実: え？ジーンズ洗わないの？
8. 栗林豆太郎: 洗わないよ。あれ、ビンテージジーンズで高かったんだよ。
9. 那須実: ……ってというか、親が洗濯してくれるんだ。
いいなあ。うちの親、洗濯してくれないよ。
10. 栗林豆太郎: ふーん。それから、水曜日は道場で先輩に顔をけられて、口の中を切っちゃったし。
11. 那須実: うわ……。
12. 栗林豆太郎: 昨日の遠足は、雨に降られたし、全く、ついてないよ。

KANA

CONT'D OVER

1. なすみのる: このまえ、たくさんのおんなのこたちにすかれるゆめをみたんだ。
まさゆめかな。
2. くりばやしまめたろう: みのるはしあわせだな……。ぼく、こんしゅう、ほんとうについてなかったよ。
3. なすみのる: そう？
4. くりばやしまめたろう: げつよう、いぬにほえられて、ころんであしをうったし……。
5. なすみのる: いぬにほえられたからころんだのか？でも、かまれなくてよかったじゃん。
6. くりばやしまめたろう: まあね。で、かように、おきにいりのジーンズをおやにあらわれたんだ。
7. なすみのる: え？ジーンズ あらわないの？
8. くりばやしまめたろう: あらわないよ。あれ、ビンテージジーンズでたかかったんだよ。
9. なすみのる: ……ってというか、おやがせんたくしてくれるんだ。
いいなあ。うちのおや、せんたくしてくれないよ。
10. くりばやしまめたろう: ふーん。それから、すいようびはどうじょうでせんぱいにかおをけられて、くちのなかをきっちゃったし。
11. なすみのる: うわ……。
12. くりばやしまめたろう: きのうのえんそくは、あめにふられたし、まったく、ついてないよ。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. NASU MINORU: Kono mae, takusan no Onnanoko-tachi ni sukareru yume o mita n da. Masayume kana.
2. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Minoru wa shiawase dana.... Boku, konshū, hontō ni tsuitenakatta yo.
3. NASU MINORU: Sō?
4. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Getsuyō, inu ni hoerarete, koronde ashi o utta shi....
5. NASU MINORU: Inu ni hoerareta kara koronda no ka? Demo, kamarenakute yokatta jan.
6. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Māne. De, kayō ni, okiniiri no jīnzu o oya ni arawareta n da.
7. NASU MINORU: E? Jīnzu arawanai no?
8. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Arawanai yo. Are, bintēji jīnzu de takakatta n da yo.
9. NASU MINORU: ... tteiu ka, oya ga sentaku shite kureru n da.
Ii nā. Uchi no oya, sentaku shite kurenai yo.
10. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Fūn. Sorekara, suiyōbi wa dōjō de senpai ni kao o kerarete, kuchi no naka o kicchatta shi.
11. NASU MINORU: Uwa....
12. KURIBAYASHI
MAMETARŌ: Kinō no ensoku wa, ame ni furareta shi, mattaku, tsuite nai yo.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. MINORU NASU: A while ago, I had a dream where loads of girls were in love with me. I wonder whether it was a prophetic dream.
2. MAMETARO
KURIBAYASHI: It's all right for you, Minoru... This week really wasn't my week.
3. MINORU NASU: Really?
4. MAMETARO
KURIBAYASHI: On Monday a dog barked at me, and I tripped and hit my leg...
5. MINORU NASU: So you tripped because a dog barked at you? But at least you weren't bitten, right?
6. MAMETARO
KURIBAYASHI: I guess. So then on Tuesday, my mom went and washed my favorite jeans.
7. MINORU NASU: Huh? You don't wash your jeans?
8. MAMETARO
KURIBAYASHI: No! They're vintage, and they were expensive!
9. MINORU NASU: ...That aside, your mom does your laundry for you? That must be nice. My mom doesn't do my laundry for me.
10. MAMETARO
KURIBAYASHI: Really... And then, on Wednesday at the dojo, I was kicked in the face by my senpai, and I cut the inside of my mouth.
11. MINORU NASU: Jeez...
12. MAMETARO
KURIBAYASHI: And then yesterday's class trip was rained out. I really have no luck.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
正夢	まさゆめ	masayume	prophetic dream, dream that comes true
全く	まったく	mattaku	completely, really, truly, entirely
遠足	えんそく	ensoku	class trip, field trip
口	くち	kuchi	mouth
蹴る	ける	keru	to kick, to reject; V1
ビンテージ	ビンテージ	bintēji	vintage
ジーンズ	ジーンズ	jīnzu	jeans, denim
お気に入り	おきにいり	oki ni iri	favorite
かむ	かむ	kamu	to bite, to chew; V1
ほえる	ほえる	hoeru	to bark, to howl ;V2
幸せ	しあわせ	shiwase	happy; Adj(na)
洗う	あらう	arau	to wash ;V1

SAMPLE SENTENCES

<p>正夢を見たことがありますか。 <i>Masayume o mita koto ga arimasu ka.</i></p> <p>Have you ever had a prophetic dream?</p>	<p>忙しくて、自由な時間が全くない。 <i>Isogashikute jiyū na jikan ga mattaku nai.</i></p> <p>I'm so busy that I don't have any free time at all.</p>
<p>明日は遠足だ。 <i>Ashita wa ensoku da.</i></p> <p>We have a class trip tomorrow.</p>	<p>口を開けて。 <i>Kuchi o akete.</i></p> <p>Open your mouth.</p>
<p>サッカーボールをけた。 <i>Sakkā bōru o ketta.</i></p> <p>I kicked the soccer ball.</p>	<p>これはビンテージワインです。 <i>Kore wa bintēji wain desu.</i></p> <p>This is vintage wine.</p>

<p>ジーンズを3本買った。 <i>Jinzu o san-bon katta.</i></p> <p>I bought three pairs of jeans.</p>	<p>これは、私のお気に入りです。 <i>Kore wa watashi no oki ni iri desu.</i></p> <p>This is my favorite.</p>
<p>よくかんで、食べなさい。 <i>Yoku kande tabenasai.</i></p> <p>Chew your food well.</p>	<p>弱い犬ほどよくほえる。 <i>Yowai inu hodo yoku hoeru.</i></p> <p>Barking dogs seldom bite. (lit; Weak dogs often bark.)</p>
<p>幸せいっぱいのカップルがビーチでギュッと抱きしめあっている。 <i>Shiawase ippai no kappuru ga bīchi de gyutto dashikime atte iru.</i></p> <p>The happy couple is hugging on the beach.</p>	<p>最近、彼女は幸せそうだ。 <i>Saikin kanojo wa shiawase sō da.</i></p> <p>She looks happy these days.</p>
<p>お皿を洗いましょうか。 <i>O-sara o araimashō ka.</i></p> <p>Shall I do the dishes?</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

masayume (正夢) "prophetic dream"

The first kanji (正) means "true," and the second kanji (夢) means "dream." So *masayume* refers to "a dream that comes true" or "a prophetic dream."

tsuite iru (ついている) "to be lucky"

The verb *tsuku* has several meanings, and one of those meanings is "to be in luck." We usually use it in the present progressive form. The opposite expression is *tsuite inai*, meaning "to be out of luck" or "to have bad luck."

o-ki ni iri (お気に入り) "favorite"

This expression is from the phrase *ki ni iru*, meaning "to like."

tte iu ka (っていうか)

The original phrase is "[A] *to iu yori wa mushiro* [B]," which roughly means "I would say [B] rather than [A]." This has become shortened to "[A] *to iu ka* [B]" or "[A] *tte iu ka* [B]." This expression could also mean "I mean" or "or," and we basically use it to rephrase what has just been said. However, in casual conversation among young people, they often use it as a

conversation starter.

jan (じゃん) "isn't it?"

The sentence-ending expression *jan* is a contracted form of the phrase *-ja nai?* and we use it when asking for agreement from the listening party. We mainly use it in the central and eastern areas of Japan.

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is *Ukemi* or Passive Sentences.

O-kini-iri no jīnzu o oya ni arawareta n da.

お気に入りのジーンズを親に洗われたんだ。

"My mom went and washed my favorite jeans."

In this lesson, you'll learn how to use the indirect passive.

Indirect Passive

An indirect passive sentence normally implies that the subject is inconvenienced by the action of the verb. This grammar is called suffering passive, troubled passive, or *meiwaku no ukemi* in grammar terms and doesn't have an equivalent in English grammar.

Formation

[Subject/Victim] *wa* [Doer of the action] *ni* [passive form of a verb]

<i>Victim</i>	<i>Wa</i>	<i>Doer of Action</i>	<i>Ni</i>	<i>Passive</i>	"English"
Ken (ケン)	<i>wa</i> (は)	<i>inu</i> (犬)	<i>ni</i> (に)	<i>nigerareta.</i> (逃げられた。)	Literally, "Ken's dog escaped on him."
<i>Hana</i> (ハナ)	<i>wa</i> (は)	<i>kodomo</i> (子供)	<i>ni</i> (に)	<i>nakareta.</i> (泣かれた。)	Literally, "Hanako was troubled because the child cried."

Comparison

1. *Tonari no hito wa tabako o sutta.*
隣的人是タバコを吸った。
"The person sitting next to me smoked."
→ (*Watashi wa*) *tonari no hito ni tabako o suwareta.*
→ (私は) **隣の人にタバコを吸われた。**
→ "The person sitting next to me smoked, and I was annoyed."
2. **雨が降った。**
Ame ga futta.
"It rained."
→ (*Watashi wa*) *ame ni furareta.*
→ (私は) **雨に降られた。**
→ "It rained, and I was annoyed."

Please note that the doer of the action is usually animate and the action is volitional; however, there are a few exceptions, and *ame ni furareru* is one of them.

Sample Sentences

1. *Hana wa imōto ni kēki o taberareta.*
ハナは妹にケーキを食べられた。
"Hana had her cake eaten by her younger sister."
2. *Boku wa o-kā-san ni jīnzu o arawareta.*
僕はお母さんにジーンズを洗われた。
"My mother washed my jeans (and I was annoyed)."

Passive vs. -Te Kureru/-Te Morau

We learned that when the doer's action is unwelcome or unfavorable, we use the passive voice. Note that when the doer's action is welcome or favorable, we use *-te kureru* or *-te morau*. Please compare the following sentences.

For Example:

1. *Boku wa o-kā-san ni jīnzu o arawareta.*
僕はお母さんにジーンズを洗われた。
"My mother washed my jeans, and I was annoyed."

2. *Boku wa o-kā-san ni jīnzu o aratte moratta.*
僕はお母さんにジーンズを洗ってもらった。
"My mother washed my jeans, and I was grateful."
3. *O-kā-san wa jīnzu o aratte kureta.*
お母さんはジーンズを洗ってくれた。
"My mother washed my jeans for me."

Practice

Situation: Someone you don't know took your picture.

Please choose the correct choice according to your feelings.

1. "You feel annoyed."
Watashi wa shiranai hito ni shashin o (torare mashita/totte moraimashita).
私は知らない人に写真を（撮られました/撮ってもらいました）。
2. "You feel thankful."
Watashi wa shiranai hito ni shashin o (torare mashita/totte moraimashita).
私は知らない人に写真を（撮られました/撮ってもらいました）。

Answer:

1. *torare mashita*
撮られました
Translation: "Someone I didn't know took my picture, and I was annoyed."
2. *totte moraimashita*
撮ってもらいました
Translation: "Someone I didn't know took my picture for me."

Reference

- passive form → Beginner Season 6 Lessons 22, 23
- *-chau* → Beginner Season 6 Lesson 11
- sentence-ending particle *-jan* → Beginner Season 5 Lesson 19